


**REPUBLIQUE DU BURUNDI**



**GUIDE D'ELABORATION D'UN MANUEL  
DES PROCEDURES DE MAINTENANCE (MPM)**

1<sup>ère</sup> Edition, Octobre 2019

Aéroport international Melchior NDADAYE, B.P. 694 Bujumbura – Burundi  
Tél.: +257 22 20 3102 (secrétariat) ; +257 22 20 3100 (tous services)  
Site web : [www.aacb](http://www.aacb)

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 2 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>ELABORATION D'UN MANUEL DES          PROCEDURES DE MAINTENANCE (MPM)          GUID-AACB-AIR011</b>	


## FICHE DE CONTROLE

Amendement		Insertion		
N°	Date d'application <sup>1</sup>	Date d'insertion	Nom signature et	Observations
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

<sup>1</sup> A remplir par le détenteur à chaque amendement


Chaque détenteur est responsable de sa mise à jour dès la réception de l'avis de mise à jour.



 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 4 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>ELABORATION D'UN MANUEL DES          PROCEDURES DE MAINTENANCE (MPM)          GUID-AACB-AIR011</b>	


## LISTE DE DISTRIBUTION

Destinataire	N° de copie	Version
Directeur Général AACB	01	Papier
Responsable de la Documentation (Bibliothèque)	02	Papier (original) et électronique
DRSSETA	03	Electronique
Inspecteur du Bureau concerné	05	Papier et électronique
NCMC	06	Electronique
Serveur (IT) AACB	07	Electronique

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 5 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>ELABORATION D'UN MANUEL DES          PROCEDURES DE MAINTENANCE (MPM)          GUID-AACB-AIR011</b>	

## LISTE DES PAGES EFFECTIVES

NO	N° d'édition	Date d'édition	N° d'Amendement	Date d'Amendement
1.	01	08/10/2019	00	
2.	01	08/10/2019	00	
3.	01	08/10/2019	00	
4.	01	08/10/2019	00	
5.	01	08/10/2019	00	
6.	01	08/10/2019	00	
7.	01	08/10/2019	00	
8.	01	08/10/2019	00	
9.	01	08/10/2019	00	
10.	01	08/10/2019	00	
11.	01	08/10/2019	00	
12.	01	08/10/2019	00	
13.	01	08/10/2019	00	
14.	01	08/10/2019	00	
15.	01	08/10/2019	00	
16.	01	08/10/2019	00	

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 6 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>ELABORATION D'UN MANUEL DES          PROCEDURES DE MAINTENANCE (MPM)          GUID-AACB-AIR011</b>	


## FEUILLE D'OBSERVATION

Malgré les vérifications faites, certaines inexactitudes ou erreurs peuvent subsister dans les informations fournies.

Toute personne ayant relevé de telles erreurs ou inexactitudes dans ce document est priée de bien vouloir en faire mention sur cette feuille en précisant la référence de la page en question.


Cette page doit ensuite être envoyée au bureau qui a rédigé le texte qui prendra en compte vos remarques et vous fera parvenir un accusé de réception ainsi qu'une nouvelle feuille d'observation.

Date :	Nom du rédacteur:	Direction / Bureau:	Pages:	OBSERVATIONS :

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 7 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>ELABORATION D'UN MANUEL DES          PROCEDURES DE MAINTENANCE (MPM)          GUID-AACB-AIR011</b>	

**PAGE DE VALIDATION**


NOM ET FONCTION	SIGNATURE	DATE
REDIGE PAR		
VERIFIE PAR		
APPROUVE PAR		

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 8 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>ELABORATION D'UN MANUEL DES          PROCEDURES DE MAINTENANCE (MPM)          GUID-AACB-AIR011</b>	

## Table des matières

FICHE DE CONTROLE .....	2
LISTE DES AMENDEMENTS .....	3
LISTE DE DISTRIBUTION .....	4
LISTE DES PAGES EFFECTIVES .....	5
FEUILLE D'OBSERVATION.....	6
PAGE DE VALIDATION .....	7
1. OBJECTIF / <i>PURPOSE</i> .....	9
2. REFERENCE / <i>REFERENCE</i> .....	9
3. ORIENTATION ET PROCEDURES / <i>GUIDANCE AND PROCEDURES</i> .....	9
3.1 Informations générales / <i>General Information</i> .....	9
3.2 Préparation et élaboration d'un MPM / <i>MPM Development and Preparation</i> .	10
3.3 Approbation d'un MPM / <i>MPM Approval</i> .....	14
3.4 Amendements du MPM approuvé / <i>Amendments to the Approved MPM</i> .....	16



 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 9 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>ELABORATION D'UN MANUEL DES          PROCEDURES DE MAINTENANCE (MPM)          GUID-AACB-AIR011</b>	

## **1. OBJECTIF / PURPOSE**

Le présent guide est mis en place pour donner des informations et des orientations sur la préparation et l'approbation d'un manuel de procédures de maintenance (MPM) de l'organisation de maintenance conformément au règlement de l'aviation civile.

*This guidance is issued to provide guidance information on preparing, and approval of a maintenance organization Maintenance Procedures Manual (MPM) in accordance with the Civil Aviation Regulations.*

## **2. REFERENCE / REFERENCE**

**2.1** Article 27 du règlement de l'aviation civile sur les organismes de maintenance agréés (RAB 08.1), tel qu'amendé.

*Regulation 27 of the Civil Aviation (Approved Maintenance Organisation) Regulations (RAB 08.1), as amended.*

**2.2** Appendice du règlement de l'aviation civile sur les organismes de maintenance agréés.

*The First Appendix of the Civil Aviation (Approved Maintenance Organisation) Regulations.*

## **3. ORIENTATION ET PROCEDURES / GUIDANCE AND PROCEDURES**


### **3.1 Informations générales / General Information**

**3.1.1** Le MPM est un document d'une organisation de maintenance qui définit la structure administrative et de gestion, la capacité de l'organisation, les processus et les procédures générales de performance et l'engagement de se conformer aux spécifications réglementaires sur la maintenance des aéronefs civils.

*The MPM is a maintenance organization document that defines the administration and management structure, organization capability, processes and general performance procedures and commitment to comply with the regulatory requirement on civil aircraft maintenance.*

**3.1.2** Il explique en détail les responsabilités de l'organisation de maintenance, les processus réglementaires et les méthodes que l'organisation emploie pour satisfaire et maintenir les exigences réglementaires.

*It explains in detail the maintenance organisation responsibilities, regulatory processes, and methods the organization employs to satisfy and maintain the regulatory requirements.*

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 10 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>ELABORATION D'UN MANUEL DES          PROCEDURES DE MAINTENANCE (MPM)          GUID-AACB-AIR011</b>	

**3.1.3** Le MPM définit la structure de l'organisation de maintenance, de la gestion du système qualité, la coordination des activités de maintenance, les devoirs, les responsabilités, les exigences de qualification et de formation du personnel technique.

*The MPM defines the maintenance organization structure, quality system management, maintenance activity coordination, duties, responsibilities, qualification and training requirements of technical personnel.*

**3.1.4** Il indique la capacité de maintenance de l'organisme, la portée et la compétence.

*It states the organization maintenance capability, scope and competency.*

**Remarque : / Note:**

(i) Le MPM est normalement présenté avec tous les autres manuels nécessaires pendant la phase de demande officielle de la certification de l'organisme de maintenance.

*The MPM is normally presented with all other required manuals during the Formal Application phase of the maintenance organization certification.*

(ii) Le MPM donne la référence par laquelle l'Autorité procède à l'inspection pour approbation d'un exploitant, la surveillance de conformité et les fonctions d'audit.


*The MPM provides the reference by which the Authority conducts the operators' approval inspection, the compliance surveillance and audit functions.*

**3.2 Préparation et élaboration d'un MPM / MPM Development and Preparation**

**3.2.1** Le MPM d'un organisme de maintenance et ses amendements ultérieurs doivent contenir des renseignements, des orientations et des détails que le personnel de maintenance concerné doit utiliser. Les renseignements doivent comprendre des procédures à suivre pour remplir la responsabilité de la maintenance tel que exigé par la réglementation de l'aviation civile.

*The maintenance organization MPM and subsequent amendments shall contain information, guidance and details for the use by maintenance personnel concerned. The information shall include procedures to be followed to satisfy the maintenance responsibility as required by the Civil Aviation Regulations.*

**3.2.2** Le MPM doit contenir les renseignements suivants qui peuvent être contenus dans un volume ou des portions séparées en fonction de la taille et de la capacité des activités de maintenance de l'exploitant :

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 11 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>ELABORATION D'UN MANUEL DES          PROCEDURES DE MAINTENANCE (MPM)          GUID-AACB-AIR011</b>	

*The MPM shall include the following information which may be issued in one volume or separate parts depending on the size and capacity of the operators maintenance activities:*

a) une déclaration signée par le dirigeant responsable confirmant que le manuel des procédures de maintenance d'un organisme de maintenance agréé et tous les manuels associés définissent la conformité de l'organisme de maintenance agréé avec la réglementation de l'aviation civile en tout temps;

*A statement signed by the Accountable Manager confirming that the AMO Maintenance Procedures Manual and any associated manuals define the AMO's compliance with the Civil Aviation Regulations and will be complied with at all*

b) une liste qui décrit les devoirs et responsabilités du personnel de gestion et les questions qu'ils peuvent directement traiter avec l'Autorité au nom de l'organisme de maintenance agréé;

*A list which describes the duties and responsibilities of the management personnel and the matters on which they may deal directly with the Authority on behalf of the AMO;*

c) une procédure pour établir et maintenir une liste actualisée des titres et des noms du personnel de gestion de l'organisme de maintenance agréé acceptée par l'Autorité;

*A procedure to establish and maintain a current list of the titles and names of the AMO's management personnel accepted by the Authority;*

d) un organigramme montrant des chaînes de responsabilité du personnel de gestion;

*An organization chart showing associated chains of responsibility of the management personnel;*


e) une procédure pour établir et maintenir un horaire actualisé de relève du personnel de certification;

*A procedure to establish and maintain a current roster of certifying staff;*

f) une description des procédures utilisées pour instaurer la compétence du personnel de maintenance ;

*A description of the procedures used to establish the competence of maintenance personnel;*

g) une description générale des ressources humaines, le programme de développement et de formation.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 12 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>ELABORATION D'UN MANUEL DES          PROCEDURES DE MAINTENANCE (MPM)          GUID-AACB-AIR011</b>	

*A general description of manpower resources, development and training program*

h) une description de la méthode utilisée pour la réalisation et la conservation de dossiers de maintenance

*Description of the method used for the completion and retention of the maintenance records.*

i) une description de la procédure de préparation du certificat d'approbation pour remise en service et des circonstances dans lesquelles le certificat d'approbation pour remise en service doit être signé;

*A description of the procedure for preparing the certificate of release to service and the circumstances under which the certificate of release to service is to be signed.*

j) une description des procédures supplémentaires de conformité avec les exigences et procédures de maintenance d'un exploitant détenteur d'un certificat d'exploitant aérien, si cela est applicable;

*A description, when applicable, of additional procedures for complying with an Air Operators Certificate (AOC) holder's maintenance procedures and requirements;*

k) une description des procédures sur la conformité aux exigences en matière de compte rendu sur les informations de service figurant dans le règlement de l'aviation civile;


*A description of the procedures for complying with the service information reporting requirement contained in the Civil Aviation Regulations;*

l) une description de la procédure sur la réception, amendement et diffusion de toutes les données de navigabilité nécessaires de la part du détenteur de certificat de type ou de l'organisme de conception de type, au sein de l'organisme de maintenance;

*A description of the procedure for receiving, amending and distributing within the maintenance organization all necessary airworthiness data from the type certificate holder or the type design organization;*

m) une description générale des installations localisées à chaque adresse physique indiquée dans le certificat de l'organisme de maintenance agréé (OMA);

*A general description of the facilities located at each physical address specified in the AMO's certificate;*

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 13 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>ELABORATION D'UN MANUEL DES          PROCEDURES DE MAINTENANCE (MPM)          GUID-AACB-AIR011</b>	

n) une description générale de la taille de l'organisme de maintenance agréé relevant de l'étendue d'agrément;

*A general description of the AMO's scope of work relevant to the extent of approval;*

o) la procédure de notification de l'OMA à utiliser lorsqu'on demande l'approbation des changements de l'organisation de l'OMA par l'Autorité;

*The notification procedure for the AMO to use when requesting the approval of changes to the organization of the AMO from the Authority.*

p) la procédure d'amendement du manuel des procédures de maintenance de l'OMA, y compris la soumission à l'Autorité ;

*The amendment procedure for the AMO Maintenance Procedures Manual, including the submission to the Authority.*


q) les procédures de l'OMA, acceptables par l'Autorité, pour assurer de bonnes pratiques de maintenance et de conformité avec les exigences du présent règlement;

*The AMO's procedures, acceptable to the Authority, to ensure manual good maintenance practices and compliance with the requirements in these Regulations.*

r) les procédures de l'organisme de maintenance agréé pour établir et maintenir un système de qualité indépendant, chargé de surveiller le respect de l'adéquation des procédures visant à assurer de bonnes pratiques de maintenance de la qualité et la navigabilité des aéronefs et de composants d'aéronefs; la surveillance de la conformité devant inclure un système de rétroaction, acceptable par l'Autorité, par le personnel de direction d'un organisme de maintenance agréé spécifié à l'article 19 du règlement de l'aviation civile sur les OMA et par le dirigeant responsable pour garantir des mesures correctives. Un tel système de retour d'information doit être acceptable par l'Autorité;

*The AMO's procedures to establish and maintain an independent quality system to monitor compliance with the adequacy of the procedures to ensure good quality maintenance practices and airworthy aircraft and aircraft components; compliance monitoring shall include a feedback system, acceptable to the Authority, to the person or group of persons specified in Regulation 19 of the Civil Aviation (Approved Maintenance Organisation) Regulations and| ultimately to the Accountable Manager to ensure, as necessary, corrective action; such feedback system shall be acceptable to the Authority.*

s) les procédures de l'OMA pour les auto-évaluations, y compris des méthodes et fréquences de ces évaluations ainsi que des procédures pour la présentation des résultats au dirigeant responsable pour revue et action ;

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 14 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>ELABORATION D'UN MANUEL DES          PROCEDURES DE MAINTENANCE (MPM)          GUID-AACB-AIR011</b>	

*AMO procedures for self-evaluations, including methods and frequency of such evaluations and procedures for reporting results to the Accountable Manager for review and action.*

t) une liste des exploitants, s'il y a lieu, auxquels l'OMA fournit un service de maintenance d'aéronef ;

*A list of operators, if appropriate, to which the AMO provides an aircraft maintenance service.*

u) une liste d'organismes exécutant la maintenance au nom de l'OMA ;

*A list of organizations performing maintenance on behalf of the AMO.*

v) une liste de localisations de maintenance en ligne de l'OMA et procédures, s'il y a lieu ;

*A list of the AMO's line maintenance locations and procedures, if applicable.*

w) une description des procédures visant à respecter le test à la drogue et à l'alcool et le compte rendu comme exigé par la réglementation de l'aviation civile.

*A description of the procedures for complying with the drug and alcohol testing and reporting as required by the Civil Aviation Regulations.*

#### **Remarque / Note :**

Un organisme de maintenance agréé ne peut pas mettre à la disposition de son personnel un MPM ou sa partie pour l'utilisation qui n'a pas été approuvée par l'Autorité.

*An Approved Maintenance Organisation shall not provide for use of its personnel an MPM or its part that has not been approved by the Authority.*

**3.2.3** Un MPM d'un OMA doit être dans un format tel que requis par le règlement de l'aviation civile


*An AMO Maintenance Procedures Manual shall be in a format as required by the Civil Aviation Regulations*

### **3.3 Approbation d'un MPM / MPM Approval**

**3.3.1** Le MPM doit être soumis à l'Autorité pour approbation (au cours de la phase de demande officielle de l'organisme de maintenance). Il doit être présenté avec une déclaration de conformité de document qui identifie dans quelle section du MPM les exigences applicables au règlement ont été respectées.

*The MPM should be submitted in duplicate to the Authority for approval (this is normally during the approval Formal Application phase of the maintenance organisation). It should be submitted with the Statement of Compliance document*



 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 15 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>ELABORATION D'UN MANUEL DES          PROCEDURES DE MAINTENANCE (MPM)          GUID-AACB-AIR011</b>	

*which identifies in what section of the MPM the applicable requirements of the Regulations have been complied with.*

**3.3.2** L'Autorité doit revoir le manuel pour voir si le format est acceptable (ex. facile à incorporer de révisions, la numérotation de pages, table des matières, la liste des pages en vigueur, la date de délivrance, la numérotation et la liste de distribution), la portée du contenu et la conformité réglementaire à l'aide de la Déclaration de conformité.

*The Authority shall review the manual for acceptable format (i.e. ease of incorporating revisions, page numbering, table of content, list of effective pages, date of issue, issue number and distribution list), content scope and regulatory compliance using the Statement of Compliance.*

**3.3.3** Le manuel est également évalué pour l'exhaustivité et l'exactitude de contenus et la description adéquate des procédures nécessaires pour les fonctions de maintenance, la portée des activités de maintenance de l'organisation et pour vérifier qu'un manuel référencé est disponible et convenable pour l'utilisation proposée.

*The manual is also checked for completeness and correctness of contents and adequate description of the procedures necessary for maintenance functions, the scope of the organization maintenance activities and that any referenced manual is available and adequate for the proposed use.*

**3.3.4** Si des divergences sont constatées, l'Autorité informera l'exploitant aérien ou le demandeur par écrit sur les divergences remarquées et des recommandations, décrivant ce qui sera exigé pour corriger les divergences.

*If discrepancies are found the Authority will notify the air operator or applicant in writing about the observed discrepancies and recommendations, outlining what will be required to correct the discrepancies.*


**Remarque: / Note:**

Généralement, le processus de certification ne peut pas continuer sauf si l'Autorité est satisfait et a accepté le MPM.

*Normally the certification process cannot proceed until the Authority is satisfied and has accepted the MPM.*

**3.3.5** Lorsque l'Autorité est convaincue que le MPM répond aux exigences, le manuel est délivré avec **une approbation** ou une **note d'acceptation**. Une copie du MPM approuvé est retournée à l'exploitant, tandis que l'autre est conservée par l'Autorité.

*When the Authority is satisfied that the MPM meets the requirements the manual is issued with **an approval** or **acceptance note**. One copy of the approved MPM is returned to the operator, while the other is retained by the Authority.*

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 16 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>ELABORATION D'UN MANUEL DES          PROCEDURES DE MAINTENANCE (MPM)          GUID-AACB-AIR011</b>	

### **3.4 Amendements du MPM approuvé / *Amendments to the Approved MPM***

**3.4.1** L'OMA doit soumettre à l'Autorité toutes les propositions d'amendement du MPM pour approbation avant la mise en œuvre.

*The AMO shall submit all proposed amendments of the MPM to the Authority for approval before implementation.*

**3.4.2** L'Autorité révisera tous les amendements, cette révision ne devra pas être limitée aux seuls amendements, mais également sur l'impact des changements sur le modèle global du manuel et de l'organisation.

*The Authority will review all amendments, this review shall not be limited to the amendments alone, shall cover the impact of the changes on the overall manual system and the organisation.*

**3.4.3** Une révision continue de manuels de l'organisation est nécessaire. Elle facilite des amendements en temps opportun pour refléter le développement de l'organisation, les changements réglementaires et de l'environnement de l'aviation.

*Continuous review of the manuals by the organisation is necessary. It facilitates timely amendment to reflect organisation development, regulatory and aviation environment changes.*